

УТВЕРЖДАЮ»
«APPROVE»

И.о. Директора филиала в Народной Республике Бангладеш
ООО «Трест РосСЭМ»

Acting Director of the branch in People's Republic of Bangladesh
Trest RosSEM Ltd

B.B. Сопов

V.V. Sopov



от «10» 03.2020 г.
From 10.03.2020

Техническое задание №1910
на закупку запасных частей для вышек тур
Реакторное здание (10URW).
для объекта:
АЭС «РУППУР» в Народной Республике Бангладеш
ООО «Трест РосСЭМ»

Technical task number # 1910
for the purchase of spare parts for towers tour
Reactor building (10URW).
for the project:
NPP «ROOPPUR» in the People's Republic of Bangladesh
Trest RosSEM Ltd

Предмет закупки: Поставка запасных частей для вышек-тур
Subject: Supply of spare parts for tower tours

СОДЕРЖАНИЕ

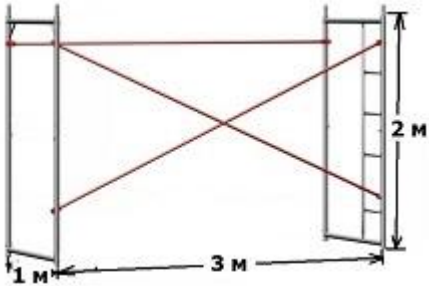

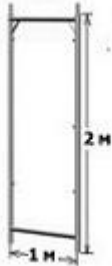
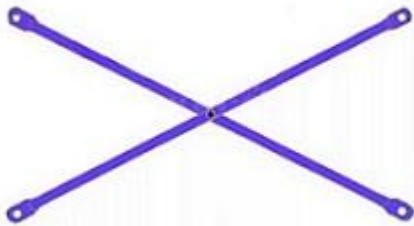
РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
Подраздел 1.1 Наименование
Подраздел 1.2 Сведения о новизне
Подраздел 1.3 Этапы разработки изготовления
Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления
Подраздел 1.5 Код ОКПД2
РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ
РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ
РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ
Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров
Подраздел 4.2. Требования к надежности
Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам
Подраздел 4.4 Требования к маркировке
Подраздел 4.5 Требования к упаковке
РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ
Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки
Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров
РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ
РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ
РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ
РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ
РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ
РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ
РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ
РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ
РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ

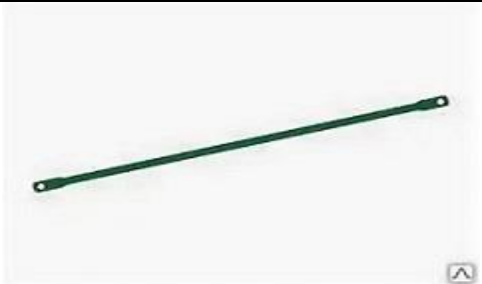



TABLE OF CONTENTS

SECTION 1. GENERAL INFORMATION
1.1 Product description
1.2 Data on novelty
1.3 Stages of designing / production
1.4 Manufacturing documents
1.5 Code in the Russian National Product Classifier
SECTION 2. APPLICATION
SECTION 3. SERVICE CONDITIONS
SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS
4.1 Technical, functional and qualitative characteristics of product
4.2. Reliability requirements
4.3. Requirements for elements, source and maintenance materials
4.4. Pictorial marking and labelling requirements
4.5. Packaging requirements
SECTION 5. REQUIREMENTS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE
5.1 Delivery and acceptance procedures
5.2 Requirements for transferring of technical and other documentation to the client at the time of deliver
SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS
SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS
SECTION 8. REQUIREMENTS FOR CAPACITY AND/OR WARRANTY SUBMISSION TERM
SECTION 9. HANDLING REQUIREMENTS
SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS
SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS
SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS
SECTION 13. OTHER REQUIREMENTS
SECTION 14. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, DELIVERY DATES AND ITS FREQUENCY
SECTION 15. REQUIREMENTS FOR AVAILABLE INFORMATION FORM

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Подраздел 1.1 Наименование / 1.1 Name

№ п/п / #	Наименование продукции / Name of product	ГОСТ, ТУ / GOST, TU	<p>Характеристики / Specifications Допустимая нагрузка -200 кг/м²</p> 	Ед. изм. / Units of measurement	Кол-во / Quantity
1	Рама с лестницей/ frame with ladder	ГОСТ 27321-87 GOST 27321-87	 Размеры: H=2,0m, B=1,0m/ Dimensions: H=2.0 m, B=1.0 m	шт/pcs	8
2	Рама проходная/ pass-through frame	ГОСТ 27321-87 GOST 27321-87	 Размеры: H=2,0m, B=1,0m/ Dimensions: H=2.0 m, B=1.0 m	шт/pcs	8
3	Связь диагональная/ Diagonal connection	ГОСТ 27321-87 GOST 27321-87		шт/pcs	32

4	Связь горизонтальная/ Horizontal connection	ГОСТ 27321-87 GOST 27321-87	 <p>Размеры: L=3,0m/ Dimensions: L=3,0 m</p>	шт/pcs	32
5	Ригель/ Rigel	ГОСТ 27321-87 GOST 27321-87	 <p>Размеры: L=3,0m/ Dimensions: L=3,0 m</p>	шт/pcs	16
6	Настил без люка/ Decking without hatch	ГОСТ 27321-87 GOST 27321-87		шт/pcs	8
7	Настил с люком/ Decking with hatch	ГОСТ 27321-87 GOST 27321-87		шт/pcs	8

Подраздел 1.2 Сведения о новизне / 1.2 Data on novelty

Поставляемый Товар должен быть новым (который не был в употреблении и не был восстановлен) /
Delivering products must be entirely new and free from repair

Подраздел 1.3 Этапы разработки / изготовления / 1.3 Stages of designing/production

Не требуются. / Not required.

Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления / 1.4 Manufacturing documents

Не требуются. / Not required.

ОКПД2 – 25.94.11, 28.22.18, 25.93.14.14, 25.93.11.140
/ Code – 25.94.11, 28.22.18, 25.93.14.14, 25.93.11.140

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ / SECTION 2. APPLICATION

Товар используется для изготовления металлоконструкций и возведения строительных конструкций Блока № 1, 2 АЭС «Руппур» в Народной Республике Бангладеш. /
Products are used in fabrication of steel structures and erecting of building structures that belong to Unit 1, 2 of NPP Rooppur in the People's Republic of Bangladesh.

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / SECTION 3. SERVICE CONDITIONS

Товар будет использоваться в НРБ с климатическим температурным режимом от +18°C до +34°C. /
Products will be used in the climatic conditions from +18°C to +34°C.

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров /
4.1 Technical, functional and qualitative characteristics of products

Технические, функциональные и качественные характеристики поставляемого товара должны соответствовать ГОСТ 30055-93, WURTH, ОСТ 24.090.51-86, ГОСТ 7668-80, РД 10-33-93 (с изм. РД 10-231-98) ГОСТ 25572-82, ОСТ 5.2312-79 для аналога соответствие законодательству Народной Республики Бангладеш.
Technical, functional and quality characteristics of the delivered goods must comply with GOST 30055-93, WURTH, OST 24.090.51-86, GOST 7668-80

Подраздел 4.2. Требования к надежности / **4.2. Reliability requirements**

Не установлено. / *Not established.*

Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам /
4.3. Requirements for elements, source and maintenance materials

Не установлено. / *Not established.*

Подраздел 4.4 Требования к маркировке / **4.4 Pictorial marking and labelling requirements**

4.4.1. Маркировка товаров должна соответствовать требованиям стандартов, установленных действующим законодательством РФ и НРБ, в том числе: ГОСТ 30055-93, WURTH, ОСТ 24.090.51-86, ГОСТ 7668-80, РД 10-33-93 (с изм. РД 10-231-98) ГОСТ 25572-82, ОСТ 5.2312-79 (при закупке изделий по аналогам маркировка должна соответствовать законодательству Народной Республики Бангладеш).

В содержание маркировки должны входить следующие данные:

- товарный знак или наименование и товарный знак предприятия-изготовителя;
- условное обозначение изделия;
- масса нетто, кг, или количество изделий в штуках.

4.4.1. Marking of fastener products must comply with the requirements of the standards established by the current legislation of the Russian Federation and the People's Republic of Bangladesh, including: GOST 30055-93, WURTH, OST 24.090.51-86, GOST 7668-80

Transport and consumer packaging with products and box pallets must be labeled according to GOST 18160. The content of the label should include the following data:

- trade mark or name and trademark of the manufacturer;
- the conditional designation of the fastener;
- net weight, kg, or the number of products in pieces.

Подраздел 4.5 Требования к упаковке / **4.5 Packaging requirements**

4.5.1. Упаковка поставляемого Товара должна соответствовать требованиям стандартов, установленных действующим законодательством РФ и НРБ, в том числе: ГОСТ 30055-93, WURTH, ОСТ 24.090.51-86, ГОСТ 7668-80, РД 10-33-93 (с изм. РД 10-231-98) ГОСТ 25572-82, ОСТ 5.2312-79 (при закупке изделий по аналогам упаковка должна соответствовать законодательству Народной Республики Бангладеш).

Изделия должны быть защищены надежным способом от коррозии и упакованы в потребительскую и транспортную тару, защищающую их от влияния окружающей среды (влаги, пыли и т.п.) и от механических повреждений при транспортировании и хранении.

4.5.1. the packaging of the delivered Goods must meet the requirements of the standards established by the current legislation of the Russian Federation and the People's Republic of Bulgaria, including: GOST 30055-93, WURTH, OST 24.090.51-86, GOST 7668-80.

The goods must be packed in a way and means to protect it from damage and loss during transportation, delivery and handling. In accordance with GOST 18160. Sturdy products must be protected from corrosion and packaging in consumer and transport packaging, protecting them from environmental influences (moisture, dust, etc.) and from mechanical damage during transportation and storage in accordance with GOST 18160. /

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ /
SECTION 5. REQUIREMENTS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки / 5.1 Delivery and acceptance procedures

5.1.1. Товар при приемке Заказчиком (Представительство ООО «Трест РосСЭМ» РФ в НРБ) проходит входной контроль в соответствии с «Положение о входном контроле строительных материалов, изделий, конструкций для сооружения АЭС «Руппур» ПП АСЭ.РУППУР.002-2019» на соответствие требованиям установленным настоящим техническим заданием.

5.1.2. Предлагаемый к поставке Товар должен иметь необходимые сертификаты и паспорта, документацию по эксплуатации на английском и бенгальском языках.

5.1.1. When accepted by the Customer (Representative Office of LLC Trest RosSEM of the Russian Federation at NRB), the goods are subject to input control in accordance with the PP ASE.Ruppur.002-2018 "Regulations on the input control of building materials, products, structures for the construction of the Ruppur NPP" for compliance with the requirements.

5.1.2. The goods offered for delivery must have the necessary certificates and passports, operating documentation in English and Bengali in the case of delivery from NRB, in Russian and English in the case of delivery from the Russian Federation.

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при ставке товаров /

5.2 Requirements for transferring of technical and other documentation to the client in supply of products

5.2.1. Товар должен быть поставлен с полным комплектом товарно-транспортных документов, счетов и других документов в соответствии с действующим законодательством РФ и НРБ на бенгальском и английском языках в случае поставки из НРБ, на русском и английском в случае поставки из РФ.

5.2.2. При отсутствии сертификатов и паспортов, предусмотренных требованиями стандартов, Товар возвращается Поставщику.

5.2.1. The goods must be delivered with a full set of shipping documents, invoices and other documents in accordance with the current legislation of the Russian Federation and the People's Republic of Bangladesh in Russian and English (subject to delivery from RF) in Bengali and English (subject to delivery from NRB).

5.2.2. In the absence of certificates and passports stipulated by the standards, the Goods are returned to the Supplier.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ / SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS

6.1. Транспортирование производится в соответствии с требованиями стандартов и технических условий, в том числе: ГОСТ 30055-93, WURTH, ОСТ 24.090.51-86, ГОСТ7668-80, РД 10-33-93 (с изм. РД 10-231-98) ГОСТ 25572-82, ОСТ 5.2312-79 (при закупке изделий по аналогам транспортировка должна соответствовать требованиям нормативно-технических документов аналогов).

6.2. Поставщик обязан поставить Товар на объект Заказчика своими силами и за свой счет/

6.1. Transportation is performed in accordance with the requirements of standards and technical conditions, including: GOST 30055-93, WURTH, OСТ 24.090.51-86, GOST 7668-80

6.2. The Supplier shall deliver the Goods to the Customer's site on their own and at their own expense.

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ / SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

7.1. Хранение производится в соответствии с требованиями стандартов и технических условий, в том ГОСТ 30055-93, WURTH, ОСТ 24.090.51-86, ГОСТ7668-80, РД 10-33-93 (с изм. РД 10-231-98) ГОСТ 25572-82, ОСТ 5.2312-79

(при закупке изделий по аналогам хранение должно производиться в соответствии с требованиями нормативно-технических документов аналогов). Изделия при хранении не должны соприкасаться с грунтом. Для этого их укладывают на деревянные, стальные или бетонные подкладки. Условия хранения товара на складах должны исключать его коррозию, загрязнение, поломки и деформации..

7.1. Storage is made in accordance with the requirements of standards and technical conditions, including GOST 30055-93, WURTH, OСТ 24.090.51-86, GOST 7668-80

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ

ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ /

SECTION 8. REQUIREMENTS FOR CAPACITY AND/OR WARRANTY SUBMISSION TERM

8.1. Гарантийный срок на поставляемый Товар, в том числе на поставленный взамен дефектного, исчисляется с даты подписания договора и заканчивается по истечении 24 (двадцати четырех) месяцев с даты подписания работ по Пусковому комплексу/очереди, если больший срок не предусмотрен проектной, конструкторской и нормативно-технической документацией.

8.1. If the long term is not provided for by the project, design or regulatory documentation, a warranty submission term, and specifically of product that was delivered instead of damaged and unacceptable ones, starts from the contract date and terminates on the expiry of 24 months from the signing date of start-up complex operations.

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ / SECTION 9. HANDLING REQUIREMENTS

9.1. Не установлено. / 9.1. Not established.

РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

10.1. Не установлено. / 10.1. Not established.

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ / SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS

11.1. Поставщик гарантирует Заказчику, что приобретенный им Товар отвечает стандартам безопасности в соответствии с действующим законодательством РФ и НРБ. /

11.1. Supplier ensures the client that purchased products suit to safety standards in compliance with effective legislature of the Russian Federation and the People's Republic of Bangladesh.

РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ / SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS

12.1. Качество Товара должно соответствовать назначению Товара, требованиям, предъявляемым к техническим характеристикам Товара, действующим в РФ (при условии поставки из РФ) и НРБ (при условии поставки из НРБ) стандартам и техническим условиям.

12.2. Качество Товара должно подтверждаться соответствующими документами: сертификаты качества, сертификаты соответствия и другие документы в соответствии с законодательством РФ (при условии поставки из РФ) и НРБ (при условии поставки из НРБ), на русском и английском языках (при условии поставки из РФ) на бенгальском и английском языках (при условии поставки из НРБ).

12.3. Сертификат качества должен иметь расшифровку реквизита «Подпись» согласно пункту 3.22 ГОСТ 6.30-2003: «В состав реквизита «Подпись» входят: наименование должности лица, подписавшего документ (полное, если документ оформлен не на бланке документа, и сокращенное – на документе, оформленном на бланке); личная подпись; расшифровка подписи (инициалы, фамилия)».

12.1. The quality of the Goods must comply with the purpose of the Goods, the requirements for the technical characteristics of the Goods applicable in the Russian Federation (subject to delivery from the Russian Federation) and NRB (subject to delivery from the NRB) standards and technical conditions.

12.2. The quality of the Goods must be confirmed by the relevant documents: certificates of quality, certificates of conformity, hygienic conclusions and other documents in accordance with the legislation of the Russian Federation (subject to delivery from the Russian Federation) and NRB (subject to delivery from NRB), in Russian and English (subject to delivery from RF) in Bengali and English (subject to delivery from NRB).

12.3. The quality certificate must have a decryption of the signature "Signature" in accordance with clause 3.22 of GOST 6.30-2003: "The signature" Signature "shall include: the name of the person signing the document (complete if the document was not issued on a document form, and abbreviated - on a document issued on the form); personal signature; decryption of the signature (initials, surname)".

РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 13. OTHER REQUIREMENTS

13.1. Не установлено. / 13.1. Not established.

РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ / SECTION 14. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, DELIVERY DATES AND ITS FREQUENCY

14.1. Поставщик обязан поставить Товар по адресу: Народная Республика Бангладеш, подокруг Ишварди поселение Руппур (восточный (левый) берег реки Падмы) АЭС «Руппур».

14.2. Срок поставки-30 календарных дней с момента подписания договора.

14.1. The Supplier shall deliver the Goods to the following address: People's Republic of Bangladesh, Ishvardi suburb of Ruppur settlement (eastern (left) bank of the Padma river) Ruppur NPP.

14.2. Delivery time - 30 calendar days from the date of signing the contract.

РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ / SECTION 15. REQUIREMENTS FOR AVAILABLE INFORMATION FORM

15.1. Оригиналы документов по качеству и товарно-сопроводительные документы предоставляются Заказчику на момент отгрузки Товара, и должны соответствовать стандартам и техническим требованиям с подтверждением (сертификатом качества, сертификатом соответствия) плавки, партии, с заводскими бирками.

15.2. В случае, если поставщик предоставляет копии документов по качеству, то на копии делается запись, или ставится штамп «Копия верна. Указывается должность, фамилия, подпись ответственного лица поставщика»; подпись заверяется печатью организации поставщика/

15.1. Original quality documents and shipping documents are provided to the Customer at the time of shipment of the Goods, and must comply with standards and technical requirements with confirmation (quality certificate, conformity certificate) of smelting, batches, with factory tags.

15.2. If the supplier provides copies of documents in terms of quality, then an entry is made on the copy, or the "Copy is valid. Indicate the position, surname, signature of the responsible person of the supplier "; the signature is sealed by the supplier's organization

РАЗДЕЛ 16. ПРИЛОЖЕНИЯ / SECTION 16. ANNEX

Положение о входном контроле строительных материалов, изделий, конструкций для сооружения АЭС «РУППУР» ПП АСЭ.РУППУР.002-2019 - 28 стр./

Regulation on the incoming inspection of building materials, products, structures for the construction of the NPP "ROOPPUR" RosSEM P-334-06 /05-2-1-19 - 42 pages

Производитель работ монтажного участка №4

филиала ООО «Трест РосСЭМ» в НРБ

Manufacturer of works of installation site No.4

branch of LLC "Trust RosSEM" in NRB

В.В.Лебедев

V.Lebedev



7 (7)

Техническое задание составлено по заявке №

Technical assignment drawn up at the request of # Production and Technical Department
Разработчик русскоязычной версии / Developer: Лебедев В.В. / Lebedev V.